

Lytt til dialogene, og lag rollespill!

### 1. sile silāe kaprō kī dukān

### سلے سلانے کپڑوں کی دکان

خریداری	kharīdārī <i>f.</i>	shopping
گاہک	gāhak <i>m.</i>	kunde
جوڑا	joṛā <i>m.</i>	par med shalwar-kamiz (bukse og lang skjorte)
دوپٹہ	dopatta <i>m.</i>	skaut
جارجیٹ	jārjet <i>f.</i>	georgette (et stoff)
سادہ	sāda <i>adj.</i>	ensfarget
پھول دار	phul dār <i>adj.</i>	'blomsterstukket': brodert
نیلا	nīlā <i>adj.</i>	blå

(bhāi jī,) is joṛe kī qīmat kyā hai? (بھائی جی،) اس جوڑے کی قیمت کیا ہے؟  
 — (bahēn jī,) is kī qīmat pāc sau rupae hai. (بہن جی،) اس کی قیمت پانچ سو روپے ہے۔  
 safed dopatta kitne mē mile gā? سفید دوپٹہ کتنے میں ملے گا؟  
 — āp ko sāda dopatta cāhie yā phul dār? آپ کو سادہ دوپٹہ چاہئے یا پھول دار؟  
 sāda. سادہ۔  
 — safed jārjet ḍeṛh sau rupae mīṭar mile gī. سفید جارجیٹ ڈیڑھ سو روپے میٹر ملے گی۔  
 kyā yē nīlā joṛā baṛe sāiz mē mile gā? کیا یہ نیلا جوڑا بڑے سائز میں ملے گا؟  
 — vō to sirf choṭe sāiz mē miltā hai, mem sāhib / sāhib. وہ تو صرف چھوٹے سائز میں ملتا ہے میم صاحب / صاحب۔

### 2. darzī kī dukān

### درزی کی دکان

درزی	darzī <i>m.</i>	skredder
شلوار قمیص	śalvār qamīs <i>f.</i>	posete bukse og lang skjorte
سلوانا	silvānā <i>tr.</i>	å få sydd
ناپ لینا	nāp ( <i>f.</i> ) lenā <i>tr.</i>	å ta mål av
بازو	bāzū <i>m.</i>	erme
گھنٹی	kōhnī <i>f.</i>	albue

mā śalvār qamīs silvānā cāhtī hū. kitnā kaprā lage gā?

میں شلوار قمیص سلوانا چاہتی ہوں۔ کتنا کپڑا لگے گا؟

— āp kā nāp le lū. kyā lambe bāzū cāhiē? آپ کا ناپ لے لوں - کیا لمبے بازو چاہئیں ؟  
nahī, sirf kōhnī tak. نہیں ، صرف کہنی تک -

— āp to ek sau sattar sēntīmīṭar kī haī. pūre che mīṭar kapṛā lage gā.

آپ تو ایک سو ستر سینٹیمیٹر کی ہیں - پورے چھ میٹر کپڑا لگے گا -

### 3. kapṛevāle kī dukān

### کپڑے والے کی دکان

دکھانا	dikhānā <i>tr.</i>	å vise
اونی کپڑا	ūnī kapṛā <i>m.</i>	ullstoff
سوتی کپڑا	sūtī kapṛā <i>m.</i>	bomullsstoff
ریشمی کپڑا	reśmī kapṛā <i>m.</i>	silkestoff
گھر کا بُنا کپڑا	ghar kā bunā kapṛā <i>m.</i>	hjemmevetet stoff
بہترین	bēhtarīn <i>adj.</i>	best kvalitet

võ nīlā kapṛā dikhāie. us kī kyā qīmat hai?

وہ نیلا کپڑا دکھائیے - اُس کی کیا قیمت ہے ؟

— sāṭh rupae mīṭar.

سائٹھ روپے میٹر -

aur yē kapṛā kis tarah dete haī?

اور یہ کپڑا کس طرح دیتے ہیں ؟

— yē jāpānī kapṛā hai. is kī qīmat sau rupae mīṭar hai.

یہ جاپانی کپڑا ہے - اس کی قیمت سو روپے میٹر ہے -

kyā āp ke pās ghar kā bunā kapṛā hai?

کیا آپ کے پاس گھر کا بُنا کپڑا ہے ؟

— jī hā, yē ghar kā bunā hai. sirf pacās rupae mīṭar mile gā.

جی ہاں ، یہ گھر کا بُنا ہے - صرف پچاس روپے میٹر ملے گا -

### 4. cappalō kī dukān

### چپلوں کی دکان

پشاوری چپلیں	paśāvarī cappalē <i>f.</i>	Peshawari sandaler
زنانہ چپلیں	zēnāna cappalē <i>f.</i>	damesandaler
مردانہ چپلیں	mardāna cappalē <i>f.</i>	herresandaler
ناپ لینا	nāp ( <i>f.</i> ) lenā <i>tr.</i>	å ta mål av
رنگ	rang <i>m.</i>	farge
کالا	kālā <i>adj.</i>	svart
فٹ آنا	fiṭ ( <i>adj.</i> ) ānā <i>int.</i>	å passe

mujhe paśāvarī cappalē dikhā dījie. - مجھے پشاوری چپلیں دکھا دیجئے -

— bahut acchā sāhib. āp kaun sā nambar pēhnte hāī?

بہت اچھا صاحب - آپ کون سا نمبر پہنتے ہیں؟

pata nahī, pāō kā nāp lenā parē gā. - پتہ نہیں، پاؤں کا ناپ لینا پڑے گا -

— zarā yahā baiṭhie gā. āp ke lie nau nambar ṭhīk rahe gā. kaun sā rang cāhie?

ذرا یہاں بیٹھے گا - آپ کے لئے نو نمبر ٹھیک رہے گا - کون سا رنگ چاہئے؟

kālā rang. - کالا رنگ -

— yě pēhn lījie. āp ko fiṭ ātī hai.

یہ پہن لیجئے - آپ کو فٹ آتی ہے -

is kī qīmat kitnī hai?

اس کی قیمت کتنی ہے؟

— hazār rupae, janāb.

ہزار روپے جناب -

### 5. qālīnō kī dukān

### قالینوں کی دکان

قالین	qālīn f.	gulvteppe
اونی	ūnī	av ull
دری	darī f.	gulvteppe, løper, durree
جائز	jāiz adj.	tillatt, riktig
فی صد	fī sad	prosent
پھر بھی	phir bhī adv.	likevel, selv om
آخری	ākhirī adj.	sist
لمبائی	lambāi f.	lengde
چوڑائی	caurāi f.	bredde

is qālīn kī qīmat kyā hai?

اس قالین کی قیمت کیا ہے؟

— is kī qīmat tīn hazār rupae hai.

اس کی قیمت تین ہزار روپے ہے -

mujhe ūnī darī dikhā dījie.

مجھے اونی دری دکھا دیجئے -

— zarūr, yě dekhie. is kī qīmat sirf ek hazār pāc sau rupae hai.

ضرور، یہ دیکھئے - اس کی قیمت صرف ایک ہزار پانچ سو روپے ہے -

bahut hī mahāgī hai. kuch kam kar dījie.

بہت ہی مہنگی ہے - کچھ کم کر دیجئے -

— yě to jāiz qīmat hai. magar ham pāc fī sad kam kar sakte hāī.

یہ تو جائز قیمت ہے - مگر ہم پانچ فی صد کم کر سکتے ہیں -

phir bhī zyāda hai. ākhirī qīmat bataīe.

پھر بھی زیادہ ہے - آخری قیمت بتائے -

— bārah sau dījie, janāb.

بارہ سو دیجئے جناب -

## 6. sabzī vālā aur phal vālā

## سبزی والا اور پھل والا

سیب	seb <i>m.</i>	eple
بھاؤ	bhāo <i>m.</i>	sats, markeds pris
ٹماٹر	ṭamāṭar <i>m.</i>	tomat
آج کل	āj kal <i>adv.</i>	nå for tiden
پیاز	pyāz <i>m.</i>	løk
کینو	kīnū <i>m.</i>	mandarin
تولنا	tolnā <i>tr.</i>	å veie
بس!	bas!	Nok! Stopp!

seb kā bhāo kyā hai?

سیب کا بھاؤ کیا ہے؟

āj kal pyāz kā bhāo kyā hai?

آج کل پیاز کا بھاؤ کیا ہے؟

āp ṭamāṭar kis tarah dete hāī?

آپ ٹماٹر کس طرح دیتے ہیں؟

āp kīnū kis tarah dete hāī?

آپ کینو کس طرح دیتے ہیں؟

— paītālīs rupae kīlo, sāhib

پینتالیس روپے کیلو صاحب -

mujhe ek kilo kīnū denā.

مجھے ایک کیلو کینو دینا -

— bahut acchā, māī toltā hū. ek kīlo ho gayā. kyā āp ṭamāṭar bhī lē ge?

بہت اچھا، میں تولتا ہوں - ایک کیلو ہو گیا - کیا آپ ٹماٹر بھی لیں گے؟

bas, āj ke lie yē kīnū kāfī hāī.

بس، آج کے لئے یہ کینو کافی ہیں -

## 7. kiriyāna faroś

## کریانہ فروش

کریانہ	kiryāna <i>m.</i>	dagligvarer
فروش	faroś <i>adj.</i>	det å selge, en selger
کریانہ فروش	kiryāna faroś	dagligvareforretning
دال	dāl <i>f.</i>	linser
مسور	masūr <i>f.</i>	rosa linser
ارہر	arhar <i>f.</i>	gule linser
چنا	canā <i>m.</i>	tørkede erter, tørkede bukkeerter
پیکٹ والا دودھ	paikaṭ vālā dūdh <i>m.</i>	melk i en kartong
ڈبے میں پنیر	ḍibbe mē panīr <i>f.</i>	ost i en boks

cīnī kā bhāū kyā hai?

چینی کا بھاؤ کیا ہے ؟

— cīnī āj kal bahut mahāgī hai. sāth rūpae kīlo hai.

چینی آج کل بہت مہنگی ہے - ساٹھ روپے کیلو ہے -

āp ke pās kis tarah kī dālē hai?

آپ کے پاس کس طرح کی دالیں ہیں ؟

— hamāre pās masūr kī dāl, arhar kī dāl, aur cane kī dāl hai. āp ko kaun sī dālē cāhiē?

ہمارے پاس مسور کی دال ، ارہر کی دال اور چنے کی دال ہے - آپ کو کون سی دالیں چاہئیں ؟

ādhā kīlo masūr kī dāl aur ādhā kīlo cane kī dāl.

آدھا کیلو مسور کی دال اور آدھا کیلو چنے کی دال -

kyā āp ke pās paikaṭ vālā dūdh hai?

کیا آپ کے پاس پیکٹ والا دودھ ہے ؟

kyā āp ke pās ḍibbe mē panīr mile gā?

کیا آپ کے پاس ڈبے میں پنیر ملے گا ؟

## 8. savāl

## سوال

پیداوار	paidāvār <i>f.</i>	produkt
مثلاً	maslan	for eksempel
دُگنا	dug <sup>u</sup> nā <i>adj.</i>	dobbelt
تِگنا	tig <sup>u</sup> nā <i>adj.</i>	tredobbelt
چوگنا	caug <sup>u</sup> nā <i>adj.</i>	fireobbelt

pākistān mē kaun sī cīzē kharīdne ke lāiq hai?

پاکستان میں کون سی چیزیں خریدنے کے لائق ہیں ؟

vō kahā miltī hai?

وہ کہاں ملتی ہیں ؟

kyā koī Pākistānī paidāvār Norve mē miltī hai?

کیا کوئی پاکستانی پیداوار نوروے میں ملتی ہے ؟

maslan kyā?

مثلاً کیا ؟

Norve mē us kī qīmat kitnī ho gī?

نوروے میں اُس کی قیمت کتنی ہوگی ؟

## 9. Lytteprøve \*

Lytt til dialogen og svar på spørgsmålene.

تُحفہ	tōhfa <i>m.</i>	gave
رقم	raqm <i>f.</i>	beløp
خرچ کرنا	<u>kharc</u> karnā <i>tr.</i>	å bruke penger
تقریباً	taqrīban <i>adv.</i>	cirka
سنگِ سلیمانی	sang-ě-sulaimānī <i>m.</i>	onyks (“Salomostein”)
پھولدان	phūl-dān <i>m.</i>	blomsterpotte
ممکن	mumkin <i>adj.</i>	mulig
آخری	<u>ākhirī</u> <i>adj.</i>	sist
مول تول کرنا	mol tol karnā <i>tr.</i>	å prute

- ۱ - کیا نوروے میں مول تول کرنا پڑتا ہے ؟
- ۲ - کیا پاکستان میں بغیر مول تول کیے اچھی قیمت ملے گی ؟
- ۳ - کیا آپ نے کبھی اپنی بہن ، بھائی یا دوست / سہیلی کے لئے تحفہ خریدا ؟
- ۴ - کس کے لئے ؟
- ۵ - آپ نے کتنی رقم خرچ کی ؟
- ۶ - کیا آپ کو تحفہ لینا اور دینا پسند ہے ؟
- ۷ - اگر نوروے سے پاکستان کے لئے تحفہ لینا ہو ، کون سی چیز اچھی ہے ؟
- ۸ - اگر پاکستان سے نوروے کے لئے تحفہ لینا ہو ، کون سی چیز اچھی ہے ؟

\* Bearbeidet fra Kunwar, Sagheer Ahmed, *Urdu ki Kitab for GCSE, Key Stage 3*, ss. 49-50.